

你所不知道的，幸福

介紹龍瑛宗捐贈展

文——林佩蓉 研究典藏組

圖——國立臺灣文學館

“

一生跌撞在坎坷路上的龍瑛宗，被小說家宋澤萊評為作品中充滿悲劇原型及虛無意識的作家，跨越日本統治、國府時期的世代作家，他用創作，不斷地書寫，尋找幸福，這樣的幸福究竟代表著什麼？

”

展覽
與
活動

不為人知的幸福，究竟是怎樣的幸福？

以「不為人知的幸福」作為捐贈展名稱，是想要說一個關於幸福的故事發生在一個未曾擁有物質幸福的作家身上。看著憂愁的面容，有誰能了解，表情的背後藏有的幸福？於是我們盡可能地提問，在苦悶的時代裡，有可能幸福嗎？在貧窮的生活裡，有可能幸福嗎？在四處碰壁的時局裡，有可能幸福嗎？

一生跌撞在坎坷路上的龍瑛宗（1911-1999），被小說家宋澤萊評為作品中充滿悲劇原型及虛無意識的作家，跨越日本統治、國府時期的世代作家，他用創作，不斷地書寫，尋找幸福，這樣的幸福究竟代表著什麼？是生活的意義、生命的力量。

用這篇小說，關於一位階級與知識水平互有差異的男女，彼此的結連擁有一段不為人知的幸福，表面上看來非常慘淡的生活，但事實是，他們擁有彼此最忠實、純粹的愛情。

以龍瑛宗的〈知られざる幸福〉為旅券，開始龍瑛宗及其同時代知識分子，甚至是此時此刻的我們，追索幸福之路。

第一站 站讀

如同迎向展場的第一個視線：偌大的書櫃影像、堆疊的圖書示意模型，展示龍瑛宗的閱讀習慣，追求知識的企圖心。1925年，來自新竹北埔村落的龍瑛宗，初到城市求學，日日光顧位於今臺北市重慶南路與衡陽路口附近的書店，如新高、杉田書店等，因為是窮學生的緣故，總是在書局站讀，小心地翻閱圖書。他的經驗是，只要夠謹慎不弄壞書，就能不遭老闆阻止或驅趕了。

第二站 遇到啟蒙者，認識到知識的力量及產生知識的方法

在臺灣商工求學期間，遇上了第二位影響深遠的老師加藤先生，他將龍瑛宗的作文明朗讀給全體同學聽，這樣的肯定，增加龍瑛宗的創作自信心，他深刻地體認到，光是學

第 學期		第 學期	成績	通知書
年 年				
甲	國文	甲	第一	劉榮宗
甲	作文	甲	第一	
甲	習字	甲	第一	
甲	第一	甲	第一	
甲	第二	甲	第一	
甲	第三	甲	第一	
甲	英語	甲	第一	
甲	珠算	甲	第一	
甲	簿記	甲	第一	
甲	品	甲	第一	
甲	體育	甲	第一	
甲	音樂	甲	第一	
甲	美術	甲	第一	
甲	勞作	甲	第一	
甲	衛生	甲	第一	
甲	社會	甲	第一	
甲	自然	甲	第一	
甲	歷史	甲	第一	
甲	地理	甲	第一	
甲	公民	甲	第一	
甲	英語	甲	第一	
甲	珠算	甲	第一	
甲	簿記	甲	第一	
甲	品	甲	第一	
甲	體育	甲	第一	
甲	音樂	甲	第一	
甲	美術	甲	第一	
甲	勞作	甲	第一	
甲	衛生	甲	第一	
甲	社會	甲	第一	
甲	自然	甲	第一	
甲	歷史	甲	第一	
甲	地理	甲	第一	
甲	公民	甲	第一	

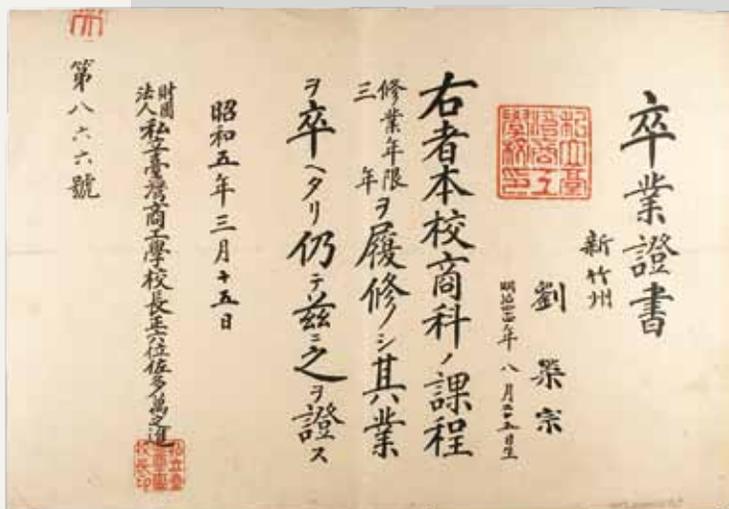
臺灣商工學校
學期成績通知書

龍瑛宗收集三年的成績單，在專門學科上多為甲等，惟珠算上較低，也可能因為身體較為虛弱，體育始終未能甲等，但在總排名上皆在前五名，可謂成績優異。



學生時期與同學合影

1927-1930年，龍瑛宗就讀臺灣商工，除了學習專門課程，熱愛文學的他，喜歡與同好者一起逛書店，享受站讀時光。



臺灣商工學校卒業證書

昭和5年（1930）3月15日的臺灣商工課程修畢的卒業證書，同年4月，獲得該校佐藤龜次郎的推薦，進入臺灣銀行臺北總行服務。



龍瑛宗筆記本

昭和15年（1940）任職於臺北臺灣銀行本行，此為當時的銀行記事本，內容多為備忘記事，例如蔬菜名、所見植物的樣貌等。以此作為線索，可見與龍瑛宗在作品中細緻描寫風土情景有關。

習是不夠的，必須多看書。在〈讀書遍歷記〉有如此的感觸：「民之初載，其矇未知，譬如實在於玄室，有所求而不見；白日照焉，則群物斯辨矣」。這篇文章是徐幹所寫的，而據說「他年十四始讀五經，發憤忘食，下帷專思，以夜繼日，父恐其得疾，常禁止之」。龍瑛宗從其文意說明：在暗室裡藏著寶石，是看不見的，一旦經太陽照射即可清楚，白日表示什麼呢？就是知識，有了知識才可進行價值判斷。

所以，苦讀，不斷地閱讀是龍瑛宗累積豐厚文學知識的不二法門，「我在寒村已曉得寄匯到東京，訂購當時有名的少年雜誌《赤鳥》的舊號，日人稱為『back number』。這，對我影響不少」，藉由日文不斷吸取世界文學，甚至還能閱讀英文資訊，都是龍瑛宗不斷學習的經歷。他回顧自己幾十年來的讀書工夫，將這些先人的群書化為他在文學上的血與肉，再深植於內心，壯大了他的文學視野與創作的心志，儘管不斷伴隨著挫敗的境遇，在理想與現實之間的拉扯，龍瑛宗緊握手中的筆，在不自由的年代，護守真實的美麗。

第三站 工作、創作，沒有不可能的事

1930年3月自臺灣商工學校畢業，經學校老師佐藤龜次郎的介紹進入臺灣銀行任職，4月即被調往人生地不熟的南投分行，這樣的調度對於龍瑛宗的身體與心理上造成負擔，而一向內向的他，在面對日語、福佬語以及客語間的轉換產生困難，以致被銀行的經理斥責「不會講臺灣話的臺灣人在銀行沒有用，即刻辭職好了」，在〈斷雲〉中作者理解到語言的差異以及日人有意的操弄，雖感冤枉也只能忍氣吞聲。為了生存下去，人生充滿血淚以及寂寥，持續往前的動力，就是文學了，生活在南投的日子，成為〈植有木瓜樹的小鎮〉主要的寫作題材。這篇小說不只為龍瑛宗創下在日本文壇一鳴驚人的佳績，也奠定了爾後持續創作發表的信心基礎，而故事中的主人翁陳有三更成為殖民地臺灣小知識分

子的典型人物。

1936年左右，龍瑛宗獲知朝鮮日語作家張赫宙的作品當選日本《改造》懸賞小說，雖然是簡單的起心動念「人家會創作，我也應該試一試吧」，仔細考量自己的作息後，龍瑛宗決定利用清晨上班前的時間，每日寫作400字原稿一張或二張，以三個月半的時間，可以完成一百張以上的小說了。他這樣想並打定主意且實行完成〈植有木瓜樹的小鎮〉。1937年獲日本《改造》雜誌第九屆日本懸賞小說佳作獎，刊登在《改造》第19卷第4號。這部小說也擬寫了臺灣知識分子的樣態，在1930年代初世界經濟大恐慌之際，龍瑛宗具體的描繪封建餘緒、殘渣，故事中的幾個角色，真實的存在，令人讀來印象深刻。

第四站 走出、走進，打開文學之路

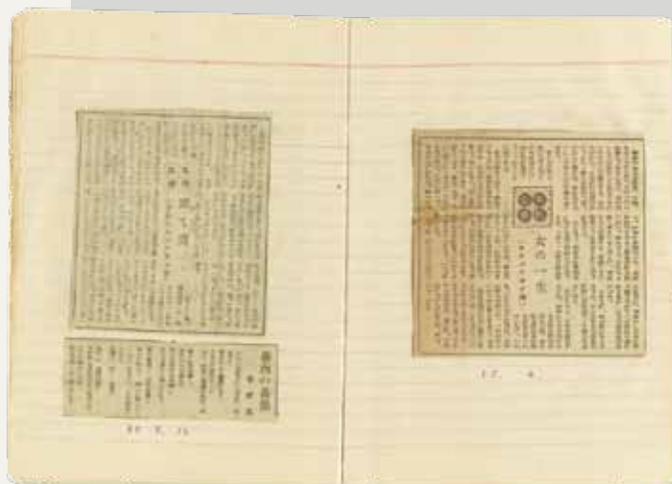
在龍瑛宗獲獎後的日本文壇相關報導評論裡，多以該作品具現實性且質樸，作者情感纖細為多，龍瑛宗發表談話時提到這部作品的創作核心，是想呈現中學校畢業的臺灣知識分子其面貌以及所承載的社會、經濟方面的壓迫，藉由薪資階級（職等、薪水）、婚姻（聘金制度、早婚、婚姻買賣）等，描繪比上不足也不願意比下墮落，身處在社會中間層的苦悶生活。

第五站 不只是幻想，是一條腳踏實地追求幸福的路

1941年戰爭時期的龍瑛宗曾經這樣剖析自己：「幻想是孤獨的產物。由於我孤獨，於是我變成幻想家吧……打孩提起，我對許多事務充滿憧憬。至少我的靈魂從世界的一個角落旅行到另一個角落」，愛幻想的龍瑛宗很早就意識到作品的基礎是現實，閉上眼隨著思緒飄洋過海，飛翔在千變萬化的世界文學裡，成為著眼現實創作的養分，透過飽讀西方文學，龍瑛宗作品中充滿現代主義的思想，然而是否具有現實感仍是龍瑛宗在意的：「我們



張赫宙致龍瑛宗信函，1937年6月15日（昭和12年）
朝鮮作家張赫宙（1905~1997）於1932年以〈餓鬼道〉獲選《改造》第五回懸賞創作二獎，鼓舞同身處殖民地的龍瑛宗。1937年龍瑛宗獲獎，被媒體稱爲是「臺灣的張赫宙」，在前往日本領獎前，龍氏曾寫信請教張赫宙有關日本文壇的狀況，張氏的回信，建議可直接拜訪文藝首都社的總編保高德藏及湯淺克衛。



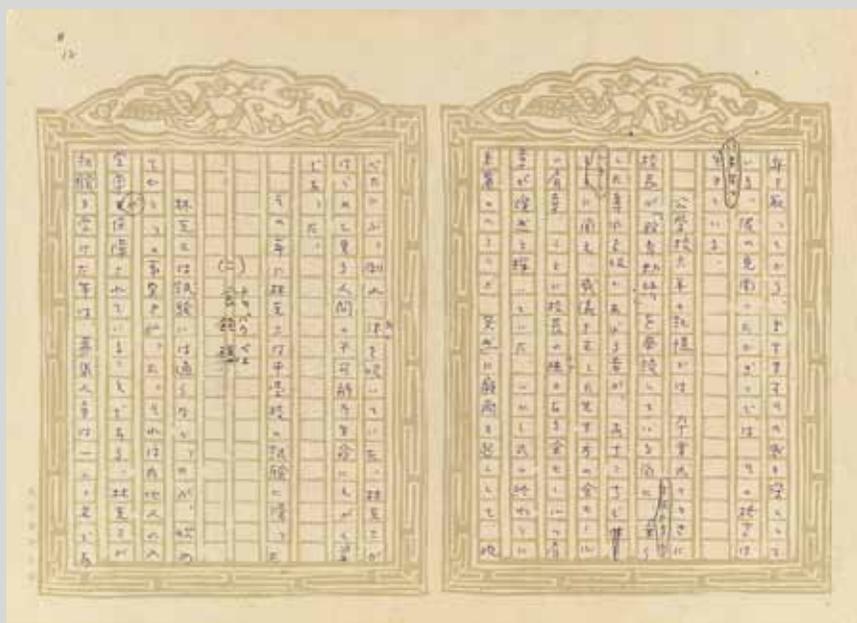
〈杜甫在長安〉剪報本

1980年11月20日，龍瑛宗發表於《世界日報》的〈杜甫在長安〉，是龍瑛宗靠著日文參考書，寫出的首篇中文作品，也不再需要鍾肇政等文友的幫忙，以自己的筆和想法創造了杜甫這樣的人物，裡面提到杜甫愛白牡丹、於大雁樓碰到日本留學生等，都非歷史事物，而是作者的虛構，這是龍瑛宗的作品特色之一。



《中華日報》日文欄主編作品剪貼本

龍瑛宗於1945年終戰後曾短暫南下任職《中華日報》日文欄主編，以專題收納臺灣作家的文學評論、讀書心得、文化觀感等，如「名作巡禮」，除了提拔不少臺灣作家外，自己化身各式筆名發表作品的也不在少數，如〈女の一生〉等。



〈媽祖宮の姑娘たち〉

寫於1977年9月，未刊稿，由葉笛翻譯為〈媽祖宮的姑娘們〉，後收錄於《龍瑛宗全集》中。全文共計〈同學會〉、〈食飽嗎〉等12章。以林克三的經歷鋪排臺灣從戰前到戰後的時局變化，以及族群的變遷等。

最需關心的，就是在這片土地上所經營的生活樣態。……臺灣文學要展望將來，就要逐漸拋開生活性，朝向健康的生活者之文學前進。」（〈台灣文學の展望〉）

對於文學的實踐活動，學者認為戰後初期的龍瑛宗應該是最早提出對殖民地文學的看法，以發表在1945年11月20日《新新》創刊號的〈文學〉而言：「在虛假的地方是沒有文學的。那是披上文學假面具的偽文學。我們應該暫時先否定自己。我們必須再出發。必須走正確之路」。什麼樣的路才是正確之路，龍瑛宗在《中華日報》的「文藝欄」上發表的文學評論，在在都顯示著他視文學為文化世界化，例如翻譯作品的閱讀、比較；社會是否近代化，走過日治時期的臺灣，文學能否反映社會中種種不合理的現象，能否描述為了追求更好生命而奮鬥的內容；而在文藝欄上的「知性之窗」，則是提出須破除封建社會中，不具知性、社會民主化的行

為，方能走向個人與社會的幸福之路。

終站，另一個起點：你的幸福，我們守護

每一場捐贈展，不只是介紹作家及其作品、文學成就，更多的時候，是捐贈者與受贈者藉由空間展示的機會，見面、認識、傾聽彼此的聲音，彷彿是：我一生的幸福，如今安放在這裡，可以嗎？當然，你的幸福，我們守護。

這一次展出龍瑛宗及其家人細心珍藏的文學文物，他們是第一位捐贈文物至本館的作家，入藏品包括重要文學雜誌、圖書、手稿、照片、器物、剪報等一千餘筆，其中如《文藝臺灣》創刊號、〈故園秋色〉手稿等已正式列入文資法中的「重要古物」及「一般古物」。本次捐贈展一方面向龍瑛宗及家人無私的奉獻之心致敬，一方面也希望能讓民眾更貼近龍瑛宗的作品，藉此感受充滿美學藝術、深厚底蘊的臺灣文學。☒